



REF



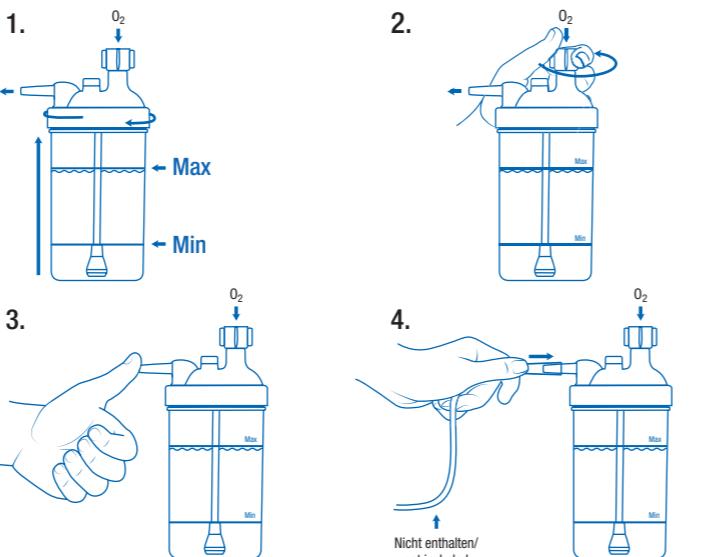
HAB01-916

LOT



XXXXX

de Atemgasbefeuchter mit 410 mbar Sicherheitsventil
en Bubble humidifier with 410 mbar safety valve
fr Humidificateur-barboteur avec soupape de sécurité 410 mbar
it Umidificatore a bolle con valvola di sfato da 410 mbar
es Humidificador de burbujas con válvula de seguridad de 410 mbar
pt Humidificador de bolhas com válvula de segurança de 410 mbars
nl Bubbelbevochtiger met 410 mbar veiligheidsklep
da Boble luftfugter med 410 mbar sikkerhedsventil
no Boble-luftfukter med 410 mbar sikkerhetsventil



de Gebrauchsanweisung

Verwendungszweck: Zur Befeuchtung von Atemgas bei der Sauerstofftherapie.

Achtung: Anwendung nur durch geschultes und qualifiziertes Personal.

1. Behälter bis zur Maximal-Linie mit Wasser füllen. Deckel fest auf den Behälter schrauben. Der Wasserstand darf nicht unter die Minimal-Linie fallen.

Achtung: Verwenden Sie steriles Wasser mit Raumtemperatur.

2. Befeuchter mit der Anschlussmutter an die O₂-Quelle anschließen.

3. Warnung: Undichtigkeit kann die Sauerstoffzufuhr zum Patienten teilweise oder vollständig einschränken. Dichtigkeitsprüfung und Funktionsprüfung des Sicherheitsventils: Den Auslass bei einem Flow von 3 l/min verschließen. Das Sicherheitsventil auf dem Deckel sollte auslösen. Wenn das Sicherheitsventil nicht auslöst, überprüfen Sie, ob der Deckel fest am Behälter befestigt ist und die Anschlussmutter fest an der O₂-Quelle angezogen ist.

4. Den Sauerstoffschlauch (nicht im Lieferumfang enthalten) an den Auslass auf dem Deckel anschließen und sicherstellen, dass alle Verbindungen fest sitzen.

5. Die O₂-Quelle auf den verordneten Flow (l/min) einstellen. Am Sicherheitsventil wird ein Alarmton ausgelöst, wenn die nachgelagerte Sauerstoffleitung blockiert oder geknickt ist.

Achtung: Sollte am Sicherheitsventil ein Alarmton ausgelöst werden, überprüfen Sie die nachgelagerte Sauerstoffleitung (inkl. O₂-Brille oder -Maske) und beseitigen Sie sämtliche Blockaden bevor Sie das Produkt wieder einsetzen.

6. Befeuchter gemäß den geltenden Vorschriften für die Entsorgung von Krankenhausabfällen entsorgen.

Achtung: Einmalprodukt zur Verwendung an einem Patienten. Nicht wiederverwenden. Eine Wiederverwendung führt zu einem erhöhten Kreuzkontaminationsrisiko, einer Verschlechterung der Leistungsfähigkeit und/oder einer Funktionsstörung des Produktes.

Betriebstemperatur:	10 °C - 40 °C
Lagerung / Transport	
Temperaturbereich:	-20 °C - 60 °C
Relative Luftfeuchtigkeit:	< 85 %

Trocken und sauber lagern.

en Instructions for use

Intended purpose: To humidify breathing gas in oxygen therapy.

Caution: Only to be used by trained and qualified personnel.

1. Fill the container with water up to the

la soupape de sécurité ne s'active pas, vérifiez que le couvercle est fermement vissé sur le réservoir et que l'écrou de raccord est bien serré et correctement fixé à la source d'oxygène.

4. Raccorder le tube à oxygène (non fourni) à l'orifice de sortie sur le couvercle et s'assurer que tous les raccords sont hermétiques.

5. Réglage la source d'oxygène sur le débit prescrit (l/min). Un signal sonore se déclenche au niveau de la soupape de sécurité si le tube à oxygène est obstrué ou coudé.

Attention: si un signal sonore se déclenche au niveau de la soupape de sécurité, inspectez le tube à oxygène en aval (masque ou lunettes à oxygène) et éliminez toute source d'obstruction avant de réutiliser le dispositif.

6. Éliminer l'humidificateur conformément aux dispositions en vigueur concernant l'élimination des déchets hospitaliers.

Attention: produit à usage unique destiné à un seul patient. Ne pas réutiliser. Toute réutilisation entraîne un risque accru de contamination croisée, une diminution de la performance et/ou un dysfonctionnement du produit.

7. Connect the oxygen tubing (not included in the delivery) to the outlet on the cover, and make sure that all of the connections are secure.

8. Adjust the O₂ source to the prescribed flow (l/min). The safety valve emits an alarm when the downstream oxygen line is blocked or kinked.

Caution: If the safety valve emits an alarm, check the downstream oxygen line (including the O₂ cannula or mask), and remove any blockages before reusing the product.

9. Dispose of the humidifier in accordance with the hospital waste regulations.

Caution: Disposable product for use on a single patient. Do not reuse. Reuse increases the risk of cross-contamination, poor performance and/or product malfunction.

10. Operating temperature: 10 °C - 40 °C

11. Storage and transport

12. Temperature range: -20 °C - 60 °C

13. Relative humidity: < 85 %

When storing, keep dry and clean.

fr Mode d'emploi

Usage prévu: humidification des gaz respiratoires dans l'oxygénothérapie.

Attention: utilisation réservée à du personnel formé et qualifié.

1. Remplir le réservoir d'eau jusqu'à la ligne MAX. Visser fermement le couvercle sur le réservoir. Le niveau d'eau ne doit pas descendre au-dessous de la ligne MIN.

Attention: utilisez de l'eau stérile à température ambiante.

2. À l'aide de l'écrou de raccord, brancher l'humidificateur sur la source d'oxygène.

3. **Avertissement:** un défaut d'étanchéité peut limiter partiellement ou totalement l'apport en oxygène au patient.

Pour vérifier l'étanchéité et tester le fonctionnement de la soupape de sécurité : bloquer l'orifice de sortie lorsque le débit atteint 3 l/min. La soupape de sécurité située sur le couvercle doit s'activer. Si

la soupape de sécurité ne s'active pas, vérifiez que le couvercle est fermement vissé sur le réservoir et que l'écrou de raccord est bien serré et correctement fixé à la source d'oxygène.

4. Raccorder le tube à oxygène (non fourni) à l'orifice de sortie sur le couvercle et s'assurer que tous les raccords sont hermétiques.

5. Régler la source d'oxygène sur le débit prescrit (l/min). Un signal sonore se déclenche au niveau de la soupape de sécurité si le tube à oxygène est obstrué ou coudé.

Attention: si un signal sonore se déclenche au niveau de la soupape de sécurité, inspectez le tube à oxygène en aval (masque ou lunettes à oxygène) et éliminez toute source d'obstruction avant de réutiliser le dispositif.

6. Éliminer l'humidificateur conformément aux dispositions en vigueur concernant l'élimination des déchets hospitaliers.

Attention: produit à usage unique destiné à un seul patient. Ne pas réutiliser. Toute réutilisation entraîne un risque accru de contamination croisée, une diminution de la performance et/ou un dysfonctionnement du produit.

7. Connect the oxygen tubing (not included in the delivery) to the outlet on the cover, and make sure that all of the connections are secure.

8. Adjust the O₂ source to the prescribed flow (l/min). The safety valve emits an alarm when the downstream oxygen line is blocked or kinked.

Caution: If the safety valve emits an alarm, check the downstream oxygen line (including the O₂ cannula or mask), and remove any blockages before reusing the product.

9. Dispose of the humidifier in accordance with the hospital waste regulations.

Caution: Disposable product for use on a single patient. Do not reuse. Reuse increases the risk of cross-contamination, poor performance and/or product malfunction.

10. Operating temperature: 10 °C - 40 °C

11. Storage and transport

12. Temperature range: -20 °C - 60 °C

13. Relative humidity: < 85 %

When storing, keep dry and clean.

es Instrucciones de uso

Aplicaciones: Humidificación del gas respiratorio en el tratamiento con oxígeno.

Atención: Aplicación solo por personal formado y cualificado.

1. Llene el depósito con agua hasta la línea de nivel máximo. Enrosque la tapa del depósito. El nivel del agua no debe descender por debajo de la línea de nivel mínimo.

2. Conecte el humidificador a la fuente de O₂ con la tuerca de conexión.

3. **Aviso:** En caso de fugas, el suministro de oxígeno al paciente puede quedar restringido parcial o totalmente.

4. Comprobación de la válvula de seguridad para determinar si presenta fugas y si funciona: Cierre la salida hasta un caudal de 3 l/min. La válvula de seguridad situada en la tapa debería dispararse. Si no se dispara, compruebe que la tapa esté bien colocada en el depósito y que la tuerca de conexión esté bien apretada en la fuente de O₂.

5. Eliminar el humidificador conforme a las disposiciones en vigor concernientes a la eliminación de los residuos hospitalarios.

Atención: producto destinado a un solo paciente. No reutilizar. La reutilización aumenta el riesgo de contaminación cruzada, empeora la eficiencia del producto y/o tiene como resultado un funcionamiento incorrecto del mismo.

6. Ajuste la fuente de O₂ al caudal prescrito (l/min). En la válvula de seguridad se disparará un tono de alarma cuando el conducto de oxígeno posterior esté bloqueado o doblado.

Atención: Si se dispara un tono de alarma en la válvula de seguridad, compruebe el conducto de oxígeno posterior (incl. gafas o máscara de O₂) y elimine todos los bloqueos antes de volver a utilizar el producto.

7. Elimine el humidificador de conformidad con las normas vigentes de eliminación de residuos hospitalarios.

Atención: Producto desecharable para uso con un solo paciente. No reutilizar. La reutilización aumenta el riesgo de contaminación cruzada, empeora la eficiencia del producto y/o tiene como resultado un funcionamiento incorrecto del mismo.

8. Rellene el serbatoio con agua fino alla linea del livello massimo. Avitare strettamente il coperchio sul serbatoio. Il livello dell'acqua non deve scendere sotto la linea del minimo.

Attenzione: Utilizzare acqua sterile a temperatura ambiente.

9. Collegare l'umidificatore alla sorgente di O₂ usando il dadi di raccordo.

10. **Avvertenza:** Eventuali perdite possono ridurre o interrompere l'erogazione di ossigeno al paziente. Prova di tenuta e test funzionale della valvola di sfiato: Chiudere l'uscita a una portata di 3 l/min. La valvola di sfiato sul coperchio deve scattare. Se la valvola di sfiato non scatta, assicurarsi che il coperchio sia saldamente fissato al serbatoio e il dadi di raccordo sia serrato alla fonte di O₂.

11. Collegare il tubo dell'ossigeno (non incluso nella dotazione) all'uscita sul coperchio e assicurarsi che tutti i collegamenti siano saldi.

12. Regolare la sorgente di O₂ alla portata prescritta (l/min). Quando la linea dell'ossigeno a valle è bloccata o piegata il sistema emette un allarme a livello della valvola di sfiato.

Attenzione: Se sulla valvola di sfiato viene generato un allarme, controllare la linea dell'ossigeno a valle (comprese canne nasali o maschera per O₂) ed eliminare qualsiasi blocco prima di riutilizzare il prodotto.

13. Smaltire l'umidificatore in conformità delle normative vigenti per lo smaltimento dei rifiuti ospedalieri.

Attenzione: Monouso su un singolo paziente. Non riutilizzare. Il riutilizzo aumenta il rischio di contaminazione incrociata, peggiora le prestazioni y/o porta a un cattivo funzionamento del prodotto.

14. Ligar el tubo de oxígeno (não fornecido) à saída na tampa e certifique-se de que todas as ligações estão bem apertadas.

15. Ajuste a fonte de O₂ para o fluxo (l/min) prescrito. É ativado um sinal de alarme na válvula de segurança se o tubo de oxigénio a jusante estiver obstruído ou dobrado.

Atenção: Utilize água estéril à temperatura ambiente.

16. Conservare in luogo seco e pulito.

17. **Opbevaring/transport:** Temperaturområde: -20 °C - 60 °C Relativ luftfugtighed: < 85 %

18. **Oppbevaring/transport:** Temperaturområde: -20 °C - 60 °C Relativ luftfugtighet: < 85 %

<p

sv Bruksanvisning

Syfte: Att fukta andningsgasen vid syrgasbehandling.

Försiktighetsåtgärder: Bör endast användas av utbildad och kvalificerad personal.

1. Fyll behälaren med vatten upp till max-linjen. Skruva åt locket ordentligt på behälaren. Vatteninnan får inte vara under minimum-linjen.

Försiktighetsåtgärder: Använd steril rumstempererat vatten.

2. Använd kopplingsmuttern för att koppla luftflakturen till syrgaskällan.

3. Varning: Läckage kan helt eller delvis reducera syrgasadministreringen till patienten. Läckage- och funktionstest av säkerhetsventilens: Stäng utarten till ett flöde av 3 l/min. Säkerhetsventilens inte svarar, kontrollera om locket är säkert fastsatt på behälaren, och om syrgasslangen är ordentligt kopplad till syrgaskällan.

4. Koppla syrgasslangen (medföljer ej) till utarten på locket och se till att alla kopplingar är säkrade.

5. Justera syrgaskällan till det ordinerade flödet (l/min). Säkerhetsventilens larmar om nedräktande syrgasslang är blockerad eller knickad.

Försiktighetsåtgärder: Om säkerhetsventilens larmar, kontrollera den nedräktande syrgasslangen (inklusive syrgassgrimma eller -mask), och ta bort det som blockerar innan produkten används igen.

6. Kassera fuktaren enligt sjukhusets avfallsbestämmelser.

Försiktighetsåtgärder: Patientbunden engångsprodukt. Återanvänd ej. Återanvändning ökar risken för korskontaminerings, dålig prestanda och/eller dålig produktfunktion.

Användartemperatur: 10 °C - 40 °C

Förvaring och transport

Temperaturområde: -20 °C - 60 °C

Relativ fuktighet: < 85 %

Håll torr och ren vid förvaring.

fi Käyttöohje

Käyttötarkoitus: Hengityskaasun kostuttaminen hengityshoidon aikana.

Huomio: Vain koulutetun ja pätevän henkilöstön käyttöön.

1. Täytä astia vedellä enimmäisraajaan saakka. Kierrä astian kanssi tiukasti kiinni. Veden pinta ei saa laskea vähimmäisrajan alle.

Huomio: käytä steriliiliä, huoneenlämpöistä vettä.

2. Liitä kostutin O₂-lähteeseen liitinmutterilla.

3. Varoitus: jollei kanssi ole tiivis, happen virtaus potilaaseen voi rajoittua tai katketa. Turvaventtiiliin tiiviys- ja toimintotarkustus: Sulje lähtöliitin virtauksen ollessa 3 l/min. Kannen turvaventtiili pitää lauttaa. Jos turvaventtiili ei laukea, tarkista, onko kanssi tiukasti kiinni astiassa ja liitinmutteri liitetty tiukasti O₂-lähteeseen.

4. Liitä happiletku (ei sisälly toimitukseen) kannen lähtiöliitteen ja varmistaa, että kaikki liittännät ovat tiukkalla.

5. Aseta O₂-lähteelle tarvittava virtausnopeus (l/min). Turvaventtiiliä kuuului hälytysäänimerkki, kun alavirtaan oleva happiletku on tukossa tai mutkalla.

Huomio: jos turvaventtiiliä kuuului hälytysäänimerkki, tarkista alavirtaan oleva happiletku (muukaan lukien O₂-lasit tai -maski) ja poista kaikki tukokset ennen tuotteen ottamista jälleen käyttöön.

6. Hävitä kostutin sairaalajätteitä koskevien hävitysohjeiden mukaisesti.

Huomio: kertäkäyttötuote, joka on tarkoitettu yhden potilaan käyttöön. Ei saa käyttää uudelleen. Tuotteen käyttämisen uudelleen lisää ristikontaminaatioreiskua,

heikentää tuotteen toimintakykyä ja/tai voi aiheuttaa tuotteen toimintahäiriön.

Käyttölämpötila: 10 °C - 40 °C

Varastointi/kuljetus

Lämpötila-alue: -20 °C - 60 °C

Suhteellinen ilmankosteus: < 85 %

Säilytä kuivassa ja puhtaassa.

ru Руководство по эксплуатации

Назначение: Увлажнение выдыхаемого газа при кислородной терапии.

Внимание! Разрешается использовать только обученному и квалифицированному персоналу.

3. Вarning: Лäckage kan helt eller delvis reducera syrgasadministreringen till patienten. Läckage- och funktionstest av säkerhetsventilens: Stäng utarten till ett flöde av 3 l/min. Säkerhetsventilens inte svarar, kontrollera om locket är säkert fastsatt på behälaren, och om syrgasslangen är ordentligt kopplad till syrgaskällan.

4. Koppla syrgasslangen (medföljer ej) till utarten på locket och se till att alla kopplingar är säkrade.

5. Justera syrgaskällan till det ordinerade flödet (l/min). Säkerhetsventilens larmar om nedräktande syrgasslang är blockerad eller knickad.

Försiktighetsåtgärder: Om säkerhetsventilens larmar, kontrollera den nedräktande syrgasslangen (inklusive syrgassgrimma eller -mask), och ta bort det som blockerar innan produkten används igen.

6. Kassera fuktaren enligt sjukhusets avfallsbestämmelser.

Försiktighetsåtgärder: Patientbunden engångsprodukt. Återanvänd ej. Återanvändning ökar risken för korskontaminerings, dålig prestanda och/eller dålig produktfunktion.

Användartemperatur: 10 °C - 40 °C

Förvaring och transport

Temperaturområde: -20 °C - 60 °C

Relativ fuktighet: < 85 %

Håll torr och ren vid förvaring.

de Instruktioni de utilizare

Domeniu de utilizare: Asigură umiditatea gazului respirabil pentru oxigenoterapie.

Atenție: Se utilizează numai de către personal instruit și calificat.

1. Adăugăți apă până la nivelul maxim. Însuflareți ferm capacul recipientului. Apă nu trebuie să scădă sub nivelul minim.

Atenție: Utilizați apă sterilă, la temperatura camerei.

2. Conectați umidificatorul la sursa O₂ utilizând piulița de fixare.

3. Avertizare: Neelanțeștiile pot să restricționeze alimentarea parțial sau completă pentru pacient. Verificați etanșeitatea și a funcționării supapei de siguranță: Închideți orificiul de ieșire la un flux de 3 l/min. Supapa de siguranță de la capac trebuie să declanșeze. Dacă supapa nu declanșează, verificați dacă este fixat ferm recipientul și dacă piulița de fixare la sursa O₂ este strânsă corectă.

4. Conectați furtunul de oxigen (nu este inclus în pachetul de livrare) la orificiul de ieșire de pe capăt și asigurați-vă că toate conexiunile sunt ferme.

5. Setați sursa O₂ la fluxul (l/min) indicat. Dacă tubul de oxigen este obțurat sau îndoit, la supapa de siguranță se emite un semnal de alarmă.

Atenție: Dacă la supapa de siguranță se emite un semnal de alarmă, verificați tubulatura de oxigen (incl. canula nazală sau masca O₂) și îndepărtați toate blocajele, înainte de a reutiliza produsul.

6. Dezafectați umidificatorul conform prevederilor în vigoare pentru dezafectarea deșeurilor clinice.

1. Naczynie napełnić sterylną wodą do linii oznaczającej maksymalny poziom napełnienia. Przykrocić mocno pokrywę do naczynia. Poziom wody nie może być mniejszy od minimalnego.

Uwaga: Stosowanie zbyt gęstej wody o temperaturze pokojowej.

2. Podłączyć nawilżacz nakrętką przyłączając do źródła O₂.

3. Ostrzeżenie: Nieszczelności mogą częstocą lub całkowicie ograniczyć dopływ tlenu do pacjenta. Sprawdzenie szczelności i działania zaworu bezpieczeństwa: Zamknąć wylot przy przepływie 3 l/min. Zawór bezpieczeństwa w pokrywie powinien zadziałać. Jeżeli zawór bezpieczeństwa nie zadziała, sprawdzić, czy pokrywa jest zamocowana na naczyniu i nakrętka przyłączona jest mocno przykrocona do źródła O₂.

4. Wąż tenowy (nie objęty dostawą) podłączyć do wyprawy w pokrywie i sprawdzić, czy wszystkie połączenia są właściwie zamocowane.

5. Ustawić źródło O₂ na żądany przepływ (l/min). Na zaworze bezpieczeństwa zostanie wygenerowany sygnał alarmowy, jeżeli przewód tenowy jest zablokowany lub zalamany.

Uwaga: Jeżeli na zaworze bezpieczeństwa zostanie wygenerowany sygnał alarmowy, proszę sprawdzić biegący za zaworem przewód tenowy (założyc okular lub maskę O₂) i usunąć wszelkie blokady przed ponownym użyciem produktu.

6. Nawilżacz zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami w zakresie użycia opakowań szpitalnych.

Uwaga: Produkt do jednorazowego zastosowania dla pacjenta. Nie stosować ponownie. Ponowne zastosowanie zwiększa ryzyko kontaminationi krzyżowej produktu, pogorszenia jego właściwości i/lub funkcjonalności.

7. Podłączyć uвлажнik do źródła tlenu (nie wchodzi w komplekt dostaw) do wyjścia na kryszki i udejmować, aby nie padały.

8. Wykonanie: Używanie uвлажнika kryształkowego (zawiera szklane szkło) jest niezalecane.

9. Umieść uвлажнik w suchym miejscu.

10. Przechowywanie/transport: Używanie uвлажнika kryształkowego jest niezalecane.

11. Temperatura robocza: 10 °C - 40 °C

Zakres temperatury: -20 °C - 60 °C

Wilgotność względna: < 85 %

Przechowywanie w suchym o czystym miejscu.

12. Składanie i transport: Używanie uвлажнika kryształkowego jest niezalecane.

13. Temperatura delowania: 10 °C - 40 °C

Składanie w transportie:

Temperatura obmocje: -20 °C - 60 °C

Relatywna vlaga: < 85 %

Składanie w suhem w čistém městu.

14. Skladanie v suchu a čistotě.

15. Temperatura delowania: 10 °C - 40 °C

Skladanie v transportie:

Temperatura obmocje: -20 °C - 60 °C

Relativní vlhkost vzduchu: < 85 %

Skladanie v suhem a čistotě.

16. Skladanie v suchu a čistotě.

17. Temperatura delowania: 10 °C - 40 °C

Skladanie v transportie:

Temperatura obmocje: -20 °C - 60 °C

Relativní vlhkost vzduchu: < 85 %

Skladanie v suhem a čistotě.

18. Skladanie v suchu a čistotě.

19. Temperatura delowania: 10 °C - 40 °C

Skladanie v transportie:

Temperatura obmocje: -20 °C - 60 °C

Relativní vlhkost vzduchu: < 85 %

Skladanie v suhem a čistotě.

20. Skladanie v suchu a čistotě.

21. Temperatura delowania: 10 °C - 40 °C

Skladanie v transportie:

Temperatura obmocje: -20 °C - 60 °C

Relativní vlhkost vzduchu: < 85 %

Skladanie v suhem a čistotě.

22. Skladanie v suchu a čistotě.

23. Temperatura delowania: 10 °C - 40 °C

Skladanie v transportie:

Temperatura obmocje: -20 °C - 60 °C

Relativní vlhkost vzduchu: < 85 %

Skladanie v suhem a čistotě.

24. Skladanie v suchu a čistotě.

25. Temperatura delowania: 10 °C - 40 °C

Skladanie v transportie:

Temperatura obmocje: -20 °C - 60 °C